

Кресин Иван Александрович

## **НЕКОТОРЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО ФИЛОСОФСКОГО ДИСКУРСА**

В статье рассматриваются лингвистические особенности немецкого философского дискурса на примере трудов И. Канта, Г. В. Ф. Гегеля и М. Хайдеггера. Дана интерпретация наиболее релевантных языковых закономерностей. Основу лингвистического подхода составляет разграничение плана языкового выражения (уровень лексем) и плана содержания (уровень концептов). Исследуя работы немецких философов на двух уровнях, автор делает вывод о лингвистической уникальности представленных текстов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/3-1/32.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/3-1/32.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. I. С. 120-123. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/3-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/3-1/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 8; 81-119

**Филологические науки**

*В статье рассматриваются лингвистические особенности немецкого философского дискурса на примере трудов И. Канта, Г. В. Ф. Гегеля и М. Хайдеггера. Дана интерпретация наиболее релевантных языковых закономерностей. Основу лингвистического подхода составляет разграничение плана языкового выражения (уровень лексем) и плана содержания (уровень концептов). Исследуя работы немецких философов на двух уровнях, автор делает вывод о лингвистической уникальности представленных текстов.*

*Ключевые слова и фразы:* концепт; лексема; философский дискурс; план выражения; план содержания; концептуальное пространство; языковое членение мира.

**Кресин Иван Александрович**

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет  
ivanzet@mail.ru*

**НЕКОТОРЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО ФИЛОСОФСКОГО ДИСКУРСА<sup>©</sup>**

Изучение философского дискурса представляет для нас большой интерес, так как является исследованием особого способа языкового воздействия на адресата со стороны автора путём использования средств языка в описании специфической реальности — философской картины мира. Философский дискурс, по сути, есть единственная возможность передачи знания о концепте, который рождается и существует в акте мышления философа. Значение отдельных смысловых структур состоит в значительной мере не в передаче информации (что характерно для других типов дискурса), а в том, чтобы установить мост между процессом мышления философа и мышлением читателя.

Формируя концепты на основе своего собственного видения мира, и облекая эти концепты в слова, автор создаёт текст, обладающий уникальными характеристиками, благодаря чему становится крайне интересным объектом лингвистического исследования.

Целью данной статьи является выявление и анализ лингвистических особенностей немецкого философского дискурса.

Данная цель достигается путём решения следующих задач исследования: лингвистический анализ различных философских текстов, изучение наиболее часто встречающихся в текстах языковых особенностей, относящихся как к плану содержания, так и к плану выражения, интерпретация полученных результатов.

Язык немецкой философии выбран нами не случайно. Он обладает собственными уникальными особенностями, обусловленными как возможностями немецкого языка, позволяющего по-разному выражать существующие в сознании народа концепты, так и отличительной чертой содержания немецкого философского дискурса, предлагающего различные философские картины мира вследствие фиксирования внимания на фундаментальных вопросах теории познания и онтологии.

Немецкий философский дискурс не является однородным и может быть рассмотрен как совокупность философских работ, написанных на немецком языке различными авторами в различные периоды. В этой связи нельзя не отметить общую тенденцию упрощения современного языка философии, что делает его менее интересным для лингвистического исследования. По мнению Е. Н. Ищенко, на современном этапе происходит трансформация канонов философского текста [2, с. 195]. Это приводит к тому, что, подчас весьма сложно отличить философский текст от текста нефилософского (публицистического, художественного и т.п.) [Там же]. С точки зрения лингвистического исследования, наиболее интересными, на наш взгляд, представляются работы классического и постклассического периода немецкой философии, а именно философские труды И. Канта, Г. В. Ф. Гегеля, М. Хайдеггера [9; 10; 11; 13; 14; 15]. Выстраивая логически завершённые философские системы, творчество данных авторов, безусловно, не может не привлекать внимания исследователей в области языка.

Исследуя немецкий философский язык и работы трех представленных философов, можно сразу обратить внимание на первую из выделенных нами особенностей — частое **продуцирование искусственных терминов**. Так, в текстах Г. В. Ф. Гегеля можно встретить такие новообразования как , Ff̄r-sich-seinl̄i — для себя бытие, , das Sein-f̄f̄r-cin̄scl̄i — бытие для одного, , An-und-f̄f̄r-sich-seinl̄i — бытие в себе и для себя. В , Феноменологии духаl̄i мы встречаем новообразования , Aūz er-sich-seinl̄i — бытие вне себя, , An-und-f̄f̄r-sich-seinl̄i — бытие в себе и для себя, , Ff̄r-das-Bewūt̄t̄scin̄scl̄i — бытие для сознания [9; 10].

Можно привести большое количество примеров подобного словообразования, которое имеет смысл только в контексте гегелевской философии.

В работе М. Хайдеггера , Бытие и времяl̄i мы также встречаем множество подобного рода новообразований. В частности, в качестве примеров можно привести , In-der-Welt-Seinl̄i — бытие в мире, , Mit- und Selbstseinl̄i — событие, самобытие, , In-seinl̄i — в-бытие, , Dingwirklichkeitl̄i — вещественная действительность [11]. Следует

отметить, что для работ М. Хайдеггера характерно не только использование новых терминов, но и раскрытие содержания общеупотребительных слов, которое в его работах, определяется не конвенциональным значением, а корневыми [5, с. 192].

В работах И. Канта мы встречаем лексему , Ding-an-sichlī – вещь в себе [14].

Как отмечает О. О. Варнавская, образование новых терминов в философии обусловлено не столько потребностью автора в более точной передаче соответствующей информации, оно стало , воздействием на текст мощного сверхфразового единства, задаваемого формой субъект-объектного и субъект- субъектно-го отношения в мышлении философа [1, с. 55]. Нельзя не отметить, что подобное словообразование весьма характерно именно для немецкого языка. Субстантивация является одним из основных его инструментов.

Исследуя немецкоязычный философский дискурс далее, можно отметить, что довольно часто **лексическим единицам естественного языка придаётся специальный смысл**. В качестве примера можно привести лексему *Möglichkeit* – возможность. В текстах И. Канта эта лексема используется для объективизации концепта *категория модальности* [16]. Модальности понимаются И. Кантом как понятия (операторы), которые создают на основе высказываний, ложных или истинных, новые высказывания, в которых модус истинности или ложности нагляден [8]. Лексема *Notwendigkeit* (обязательность, необходимость) также используется Кантом в качестве *категории модальности*. Согласно И. Канту, высказывание лишь в том случае является *обязательным*, если оно истинно во всех возможных обстоятельствах [Ibidem].

Следующий пример – лексемы *abstrakt* (абстрактное) и *konkret* (конкретное). А. Арндт отмечает, что в отличие от обычного словоупотребления, которое противопоставляет *абстрактное конкретному*, как очевидно наглядному, Г. В. Ф. Гегель говорит об *абстрактном* тогда, когда нечто находится в изолированном положении [6].

Лексема *Sorge*, имеющая в обиходном немецком языке значение , забота, , озабоченность, становится в философии М. Хайдеггера намного более объёмным термином. Так, как отмечает В. И. Красиков, *Sorge* , содержит в себе оттенки практически всех человеческих проявлений: внимание, интерес, стремление, любовь, ненависть, тревогу, страх, долг, вину и мн. др. [3, с. 109].

Ещё один пример – лексема *Dasein* (существование). Служа переводом лат. *Existenzia*, нем. *Dasein* обозначает чистое наличие предмета или явления в независимости от того, чем именно оно является по сути [7]. М. Хайдеггер, однако, использует *Dasein* как специфический термин для обозначения человеческого бытия [7; 12].

Одной из характерных черт философского дискурса можно также считать **высокую степень абстрактности лексем**, которыми оперирует философия. Определить точный состав стоящих за лексемами концептов представляется достаточно сложной задачей. Статьи философских словарей могут, как правило, лишь условно описать значение той или иной лексемы, сводя данное описание к разбору философских систем различных авторов.

С помощью специального программного обеспечения нами были проанализированы тексты И. Канта (, *Kritik der reinen Vernunft*, , *Kritik der praktischen Vernunft*, , *Kritik der Urteilskraft*), Г. В. Ф. Гегеля (, *Phaenomenologie des Geistes*, , *Wissenschaft der Logik*) и М. Хайдеггера (, *Sein und Zeit*) и составлена таблица наиболее часто употребляемых в различных философских работах лексем. Так, согласно полученным данным в числе наиболее релевантных субстантивных лексем в работах И. Канта встретились следующие языковые единицы, объективирующие концепты предметного содержания: *Erfahrung* (опыт), *Möglichkeit* (возможность), *Transzendenz* (трансценденция) и др.

В работах Г. В. Ф. Гегеля наиболее часто встречаемые лексемы – *Begriff* (понятие), *Bestimmung* (определение), *Unmittelbarkeit* (непосредованность) *Bewusstsein* (сознание) и др.

М. Хайдеггер часто употребляет лексемы *Dasein* (дазайн), *SEIN* (бытие), *Seiende* (сущее).

Более полный список представлен в Таблице 1.

Таблица 1.

**Наиболее релевантные абстрактные лексемы в работах И. Канта, Г. В. Ф. Гегеля, М. Хайдеггера**

И. Кант	Г. В. Ф. Гегель	М. Хайдеггер
Vernunft (разум)	Begriff (понятие)	Dasein (дазайн)
Erfahrung (опыт)	Bestimmung (определение)	SEIN (бытие)
Möglichkeit (возможность)	Unmittelbarkeit (непосредованность)	Seiende (сущее)
Transzendenz (трансценденция)	Bewusstsein (сознание)	ZEIT (время)
Vorstellung (представление)	Einheit (единство)	Möglichkeit (возможность)
Bedingung (условие)	Beziehung (отношение)	Zeitlichkeit (временность)
Begriff (понятие)	Inhalt (содержание)	Begriff (понятие)
Erscheinung (явление)	Reflexion (рефлексия)	Existenz (существование)
Erkenntnis (познание)	Wirklichkeit (действительность)	Wahrheit (истина)

Следующей чертой философского дискурса является **нетождественность содержания лексических единиц, употребляемых разными авторами**. Вследствие специфики философского дискурса, который в меньшей степени опирается на готовый фундамент, но, скорее, создаёт его сам, нам представляется невозможным говорить о едином концептуальном пространстве философии, но, скорее, о различных концептуальных

пространства в трудах разных философов. Будучи вербализованными в рамках имеющихся языковых средств, данные концептуальные пространства вносят изменения в сам язык, обуславливая несводимость содержания лексических единиц в работах одного автора к лексическим единицам в работах другого.

Проиллюстрируем данную особенность философских текстов на примере употребления немецкой лексемы *Idee* в текстах И. Канта [13; 14; 15] и Г. В. Ф. Гегеля [9; 10].

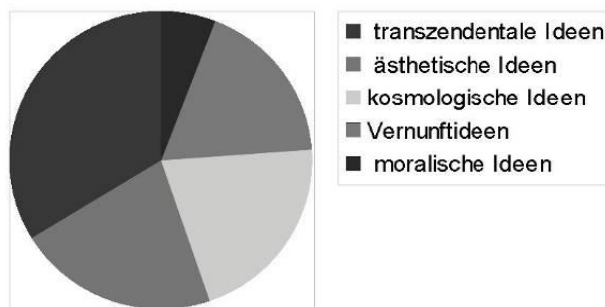
Применяя метод компьютерной обработки текстов, нам удалось выделить основные семантические признаки лексемы *Idee* в работах обоих авторов, а также подсчитать количество объективизаций данных признаков в текстах.

Так, проанализировав работы И. Канта (Критика чистого разума, Критика практического разума, Критика способности суждения), мы можем представить следующие основные семантические признаки кантовской лексемы *Idee*, релевантные для его творчества:

- **transzendente Ideen** (трансцендентальные идеи) – 58;
- **ästhetische Ideen** (эстетические идеи) – 37;
- **kosmologische Ideen** (космологические идеи) – 36;
- **Vernunftideen** (идеи разума) – 31;
- **moralische Ideen** (моральные идеи) – 10.

#### Диаграмма 1.

Состав лексемы *Idee* в работах И. Канта

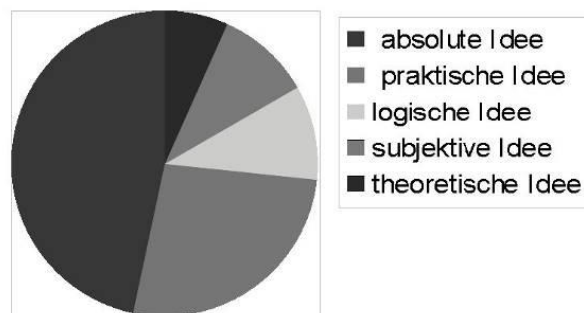


В работах Г. В. Ф. Гегеля лексема *Idee* встречается значительно реже. Среди наиболее частых признаков, релевантных для автора, в его работах можно выделить следующие:

- **absolute Idee** (абсолютная идея) – 14;
- **praktische Idee** (практическая идея) – 8;
- **logische Idee** (логическая идея) – 3;
- **subjektive Idee** (субъективная идея) – 3;
- **theoretische Idee** (теоретическая идея) – 2.

#### Диаграмма 2.

Состав лексемы *Idee* в работах Г. В. Ф. Гегеля



Таким образом, можно сделать промежуточный вывод, что с большой долей вероятности лексема *Idee* объективирует в работах разных авторов не тождественные концепты.

Анализируя различные философские тексты, можно убедиться, что наполнение используемых лексических единиц часто существенно различается у разных философов. Это происходит, на наш взгляд, в силу несовпадения содержания наиболее подходящей лексемы обиходного языка с тем концептом, который автор хочет посредством этой лексемы объективировать. В случае же, если лексические средства языка

не позволяют адекватно объективировать авторский концепт и имеющиеся в распоряжении философа языковые средства слишком неудобны, имеет место существенное морфологическое изменение лексем или создание новых, о чём мы уже упоминали выше.

В работах Ю. А. Левицкого дана трактовка языкового членения мира, имеющая прямое отношение к исследуемому нами вопросу. Согласно его работам, разные ментальные субъекты видят мир по-разному и по-разному концептуализируют его, давая объектам этой концептуализации мира соответствующие наименования [4]. Согласно Ю. А. Левицкому, концептуализация мира проходит в два этапа. Первоначальное содержание концепта базируется на так называемых общих внешних признаках, вторичная – на глубинных отношениях между предметами [Там же].

Философия же, коль скоро она затрагивает глубокие мировоззренческие уровни и осмысляет окружающую действительность своим специфическим способом, сама формирует концепты на основе авторского видения мира. Расширяя номинативное поле концепта, по-новому концептуализируя мир вещей и явлений, философы создают и новые связи между объектами физической и ментальной реальностей. Во многом сам процесс создания новых концептов и новых связей между концептами является не только формой, но и содержанием философского дискурса.

Подводя итог вышесказанному, следует подчеркнуть, что, несмотря на схожесть основных принципов развёртывания дискурсивного философского текста с общим принципам порождения любого научного произведения, немецкий философский дискурс, а именно творчество трех рассмотренных нами в данной работе философов обладает рядом отличительных черт, затрагивающих как план языкового выражения, так и план содержания.

#### *Список литературы*

1. **Варнавская О. О., Хусайнова Е. Н.** Особенности образования новых терминов в классических философских текстах // Язык. Дискурс. Текст: II международная научная конференция / РГУ. Ростов-на-Дону, 2005. С. 54-56.
2. **Ищенко Е. Н.** Современный философский дискурс: пространство и границы // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2003. № 2. С. 195-209.
3. **Красиков В. И.** Бытие и время: экзистенциализм versus антропология // Вестник Томского государственного университета. Философия. Социология. Политология. 2013. № 4. С. 108-116.
4. **Левицкий Ю. А.** Проблема типологии текстов. Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 1998. 108 с.
5. **Фалёв Е. В.** Герменевтика языка в философии М. Хайдеггера // Философские науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (48): в 3-х ч. Ч. II. С. 191-194.
6. **Arndt A.** Hegel, Georg Wilhelm Friedrich [Электронный ресурс] // Philosophie-Woerterbuch. URL: [http://www.philosophie-woerterbuch.de/online-woerterbuch/?title=Hegel%2C%20Georg%20Wilhelm%20Friedrich&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[entry\]=20&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[action\]=show&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[controller\]=Lexicon&cHash=14431716ab2944cc266b2ba7265bd35d](http://www.philosophie-woerterbuch.de/online-woerterbuch/?title=Hegel%2C%20Georg%20Wilhelm%20Friedrich&tx_gbwphilosophie_main[entry]=20&tx_gbwphilosophie_main[action]=show&tx_gbwphilosophie_main[controller]=Lexicon&cHash=14431716ab2944cc266b2ba7265bd35d) (дата обращения: 15.10.2014).
7. **Blume T.** Dasein [Электронный ресурс] // Philosophie-Woerterbuch URL: [http://www.philosophie-woerterbuch.de/stichwortverzeichnis/?tx\\_gbwphilosophie\\_main\[letter\]=D&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[action\]=index&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[controller\]=Keyword&cHash=1f611db7e2a6c5bf0c275bf02735bb9f](http://www.philosophie-woerterbuch.de/stichwortverzeichnis/?tx_gbwphilosophie_main[letter]=D&tx_gbwphilosophie_main[action]=index&tx_gbwphilosophie_main[controller]=Keyword&cHash=1f611db7e2a6c5bf0c275bf02735bb9f) (дата обращения: 16.10.2014).
8. **Bräuer H.** Notwendigkeit [Электронный ресурс] // Philosophie-Woerterbuch. URL: [http://www.philosophie-woerterbuch.de/online-woerterbuch/?title=Notwendigkeit&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[entry\]=623&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[action\]=show&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[controller\]=Lexicon&cHash=fa151a1706d2a122238f4fef49e6af7](http://www.philosophie-woerterbuch.de/online-woerterbuch/?title=Notwendigkeit&tx_gbwphilosophie_main[entry]=623&tx_gbwphilosophie_main[action]=show&tx_gbwphilosophie_main[controller]=Lexicon&cHash=fa151a1706d2a122238f4fef49e6af7) (дата обращения: 16.10.2014).
9. **Hegel G. W. F.** Phaenomenologie des Gestes. Stuttgart: Reclam; Ditzingen, 1987. 595 S.
10. **Hegel G. W. F.** Wissenschaft der Logik. Werke. Zweite Auflage. Berlin: Verlag von Duncker & Humblot, 1841. Bande III, IV, V. 630 S.
11. **Heidegger M.** Sein und Zeit. Tuebingen: Max Niemeyer Verlag, 2001. 444 S.
12. <http://www.seinundzeit.at/philosophie/dasein.html> (дата обращения: 26.01.2015).
13. **Kant I.** Kritik der praktischen Vernunft. Hamburg: Felix Meiner Verlag, 2003. 277 S.
14. **Kant I.** Kritik der reinen Vernunft. Hamburg: Felix Meiner Verlag, 1998. 995 S.
15. **Kant I.** Kritik der Urteilskraft. Hamburg: Felix Meiner Verlag, 2006. 633 S.
16. **Preussner A.** Moeglichkeit [Электронный ресурс] // Philosophie-Woerterbuch URL: [http://www.philosophie-woerterbuch.de/online-woerterbuch/?title=M%C3%B6glichkeit&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[entry\]=569&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[action\]=show&tx\\_gbwphilosophie\\_main\[controller\]=Lexicon&cHash=96c1254471e008571b07bbf55c98313c](http://www.philosophie-woerterbuch.de/online-woerterbuch/?title=M%C3%B6glichkeit&tx_gbwphilosophie_main[entry]=569&tx_gbwphilosophie_main[action]=show&tx_gbwphilosophie_main[controller]=Lexicon&cHash=96c1254471e008571b07bbf55c98313c) (дата обращения: 18.10.2014).

#### SOME LINGUISTIC PECULIARITIES OF GERMAN-LANGUAGE PHILOSOPHICAL DISCOURSE

**Kresin Ivan Aleksandrovich**

*Belgorod State National Research University*

*ivanzet@mail.ru*

The article deals with the linguistic peculiarities of German philosophical discourse by the example of I. Kant's, G. W. F. Hegel's and M. Heidegger's works. The interpretation of the most relevant linguistic general tendencies is given. The basis of the linguistic approach is the distinction between the plan of linguistic expression (the level of lexemes) and the plan of content (the level of concepts). Exploring the works of German philosophers at two levels, the author concludes about the linguistic uniqueness of the submitted texts.

*Key words and phrases:* concept; lexeme; philosophical discourse; plan of expression; plan of content; conceptual space; linguistic division of world.